



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Sixteenth Sunday of Ordinary Time
Year C
July 21, 2019

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*
Rev. Joseph Thai Nguyen *Parochial Vicar*
Mr. Adolfo Villalpando *Deacon*

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 203
Isabel Villalpando	Paris Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Ofelia Gutierrez	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 631-6563 en Español
Theresa Nhat Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 277-7290
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Lạy Chúa, ai được cư ngụ trên núi thánh của Chúa?

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 21 tháng 7, 2019

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến!

Giáo Phận chúng ta vừa long trọng khánh thành nhà thờ Chính Tòa Chúa Kitô ngày thứ Tư vừa qua với hiện diện đông đảo của quý Hồng Y, các Đức Giám Mục, các Linh Mục, quý Tu Sĩ Nam Nữ và toàn thể giáo dân đại diện cho 65 Giáo Xứ trong giáo phận. Chúng ta tiếp tục cảm tạ Hồng Ân Thiên Chúa và Đức Mẹ La Vang đã ban cho giáo phận chúng ta một ngôi nhà thờ chính tòa thật tuyệt vời. Giáo Xứ chúng ta đã bán vé xổ số cho việc gây quỹ xây toà nhà Đức Tin và Đài Đức Mẹ La Vang. Kính mời quý ông bà anh chị em hưởng ứng để giúp cho giáo xứ có thêm tài chánh. Xin tiếp tục đóng góp cho quỹ Mục Vụ Giáo Phận 2019 và quỹ xây toà nhà Đức Tin. Nguyên xin Chúa Kitô qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang chúc lành và ban muôn ơn lành trên toàn thể quý vị!

Chủ đề chính trong các bài đọc của Chúa Nhật 16 Quanh Năm hôm nay là sự quan trọng của lòng hiếu khách trong đời sống của người Tín Hữu và sự quan trọng của việc lắng nghe lời Thiên Chúa trước khi thực hành. Chìa khóa của cuộc sống người Kitô hữu là chúng ta phải chọn điều gì quan trọng nhất. Hãy chọn Chúa Giêsu trước hết và sau là các việc khác. Một bài học mà chúng ta có thể học được là hãy dùng thời giờ cho Chúa mỗi ngày là “hãy ngồi dưới chân Chúa Giêsu”. **Trong bài thứ nhất** diễn tả việc Abraham và Sara đã đón tiếp các Thiên Thần là những người lạ và được Thiên Chúa thưởng công là cho họ được một người con trai trong lúc cao niên. **Qua bài thứ hai**, Thánh Phaolô nói rằng Ngài đã được Thiên Chúa sai đi để hướng dẫn giáo hội và là người đã tỏ mẫu nhiệm của sự cứu rỗi và là người rao giảng lời Chúa một cách trọn vẹn. Thánh Phaolô cũng mời gọi những người tin Chúa hãy mở tâm hồn và trí óc ra để nhìn thấy lòng quảng đại của mẫu nhiệm của Chúa Kitô mà Ngài đã rao giảng. **Trong bài Phúc Âm** diễn tả Mácta con cái của Abraham cũng tỏ ra lòng quảng đại đối với Chúa Giêsu, Đấng Mesia thực sự, bằng cách sửa soạn buổi tiệc thịnh soạn cho Chúa Giêsu, trong khi người em của mình là Maria nói chuyện với Chúa Giêsu và lắng nghe lời Ngài. Bài Phúc Âm hôm nay cũng mời gọi chúng ta hãy phục vụ người khác như Mácta và Maria cũng nghe lời Chúa và đàm thoại với Chúa. Chúng ta có thể phục vụ người khác cách chân thành sau khi chúng ta đón nhận lời Thiên Chúa vào trong trái tim và trí khôn của chúng ta.

Bài học mời chúng ta thực hành tuần này là chúng ta cần phải làm mới lại đời sống tâm linh của chúng ta bằng cách hãy để việc làm một bên và chỉ dùng thời giờ cho Chúa và lắng nghe lời của Ngài cảm nghiệm được sự hiện diện của Ngài trong tâm hồn chúng ta. Chúng ta có thể làm mới lại bằng cách suy niệm từ Kinh Thánh và tham dự Thánh lễ Misa. Chúng ta cần lắng nghe như Mácta và phục vụ như Maria. Chúng ta cần có nhiều người phục vụ như Mácta trong các hội đoàn và công tác bác ái. Chúng ta cũng cần người lắng nghe như Maria trong gia đình và nơi công sở.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 14/7/2019: **\$12,643** Tổng số phong bì: **339**
Đóng góp qua mạng: **\$100** Số lần đóng góp: **4**
Xin tiền lần hai cho quỹ “Capital Campaign”: **\$4,789**
Gian hàng thực phẩm: **\$2,120**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ. Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà: **www.ourladyoflavang.org**

THÔNG BÁO

GHI DANH CHO NĂM HỌC MỚI 2019 - 2020



Xin hãy ghi danh cho năm học mới 2019-2020. Chúng ta sẽ bắt đầu ghi danh cho 3 chương trình: Giáo Lý, Việt Ngữ, và Thiếu Nhi Thánh Thể. Văn phòng Giáo Xứ đã có đơn cho chương trình Giáo Lý.

Ngoài ra, sau đây là lịch trình đăng ký:

1. Thứ Bảy, 20/7/2019 5:00pm - 6:00pm
2. Chúa Nhật, 21/7/2019 8:30am - 12:00pm
3. Chúa Nhật, 25/8/2019 8:30am - 12:00pm
4. Thứ Bảy, 7/9/2019 4:00pm - 7:30pm
5. Chúa Nhật, 8/9/2019 8:30am - 12:00pm

Khi ghi danh, xin quý phụ huynh đính kèm theo:

1. Bản sao của giấy Rửa Tội.
2. Bản sao của giấy Rửa Lễ Lần Đầu.

Xin lưu ý, văn phòng sẽ không nhận đơn ghi danh nếu không có đầy đủ giấy tờ đính kèm. Xin cảm ơn.

MUA VÉ SỐ ỦNG HỘ GIÁO XỨ



Giáo Xứ bắt đầu bán các vé số để gây quỹ cho Giáo Xứ. Giá mỗi vé là 5 dollars, nếu mua 5 vé thì chỉ trả tiền cho 4 vé là 20 dollars. Xổ số sẽ vào ngày 25 tháng 8, 2019 lúc 3 giờ chiều.

Giải Độc Đắc: 1 Xe Toyota Camry, Trị Giá \$25,000

Giải Nhất: \$3,000

Giải Nhì: \$2,000

Giải Ba: \$1,000

Giải Bốn: 5 giải, mỗi giải \$200

Xin cảm ơn sự ủng hộ của quý ông bà và anh chị em.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Ông Gioan Baotixita Nguyễn Văn Tích
Bà Maria Đình Thị Nhuyên
Giuse Vũ Đình Sỹ

Nguyễn xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an các gia đình tang quyến và sớm đưa những người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

Bí Tích Rửa Tội Trẻ Em - Tháng 8

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00PM Chúa Nhật ngày 11 tháng 8, 2019**. Lớp hướng dẫn cho Cha Mẹ và người Đỡ Đầu sẽ vào ngày **thứ Ba, 23 tháng 7, 2019 lúc 7PM tối**. Để ghi danh xin quý cha mẹ đến văn phòng điền đơn ít nhất một tuần trước ngày học lớp Rửa Tội. Xin quý Cha Mẹ đến đúng giờ. Xin cảm ơn.

RCIA - VIỆT (GIÁO LÝ DỰ TÒNG NGƯỜI LỚN)

Xin quý vị liên lạc trực tiếp với văn phòng Sr. Tin Nguyễn để được giúp đỡ về việc **ghi danh Giáo Lý Dự Tòng Người Lớn** theo số điện thoại (714)775-6200, Ext. 207.

THIẾU NHI THÁNH THỂ



Lịch ghi danh Thiếu Nhi Thánh Thể như sau:

Thứ Bảy, ngày 3/8/2019 - 2:00pm - 6:00pm

Chúa Nhật, ngày 4/8/2019 - 8:00am - 2:00pm

Thứ Bảy, ngày 10/8/2019 - 2:00pm - 6:00pm

Chúa Nhật, ngày 11/8/2019 - 8:00am - 2:00pm

Xin liên lạc với trưởng Theresa trên trang bìa thông tin để biết thêm chi tiết. Xin cảm ơn.

RAO HÔN PHỐI

Long Bui & Kim Vo

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
10 giờ - ngày 3 tháng 8, 2019

Quang Vu & Tina Quynh

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ - ngày 3 tháng 8, 2019

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.***

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 7 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chung: Cầu cho Nền Công Lý

Cầu cho những người cầm cán cân công lý làm việc với sự chân thật và cầu cho sự bất công không còn ngự trị trên thế giới.

Ý Truyền Giáo: Linh Mục và Thừa Tác Mục Vụ của Các Vị. Xin cho các vị linh mục đang cảm thấy mệt mỏi và cô độc nơi hoạt động mục vụ của mình, được tìm thấy sức nâng đỡ và niềm an ủi ở nơi mỗi thân tình của các vị với Chúa, cũng như ở nơi mỗi thân hữu của các vị với các linh mục khác.

Responsorial Psalm
He who does justice will live in the presence of the Lord.

Pastor's Corner

Sunday, July 21, 2019

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Our Diocese of Orange just had a wonderful celebration for the Dedication of our New Cathedral. There were many cardinals, bishops, priests, deacons, religious and distinguished guests' presence at the Special Mass of Dedication for the New Cathedral. We continue to thank our Almighty God for His love and blessings upon our diocese during this special event. Our parish began selling raffle tickets for the fundraising for the New Building and the Shrine of Our Lady of La Vang. Please continue to invite your family members and friends to support us with this special event. Please also continue to support 2019 PSA for our diocese. May the Lord through the intercession of Our Lady of La Vang bless each one of you with love peace and joy!

The themes of today's readings are hospitality in Christian life and the necessity of listening to God before acting. The key to the Christian life is setting priorities: Jesus Christ first, then everything else. The only way really to learn that lesson is to spend some time every day, "sitting at the feet of Jesus". Today's first reading describes how Abraham and Sarah's hospitality to angels in the guise of strangers was rewarded by God, who blessed them with a son in their old age. In the second reading, Paul declares that he was commissioned by God to minister to the Church, as the revealer of the *mystery* of salvation and the preacher of the word in its *fullness* (v. 25). He invites believers to open their hearts and minds and to show their hospitality to the mystery of Christ which he preaches. He challenges us also to cultivate that quality of hospitality which welcomes all others in Christ. The Gospel passage describes how Martha, a true child of Abraham, wanted to extend the traditional generous hospitality of her people to Jesus, the true Messiah, by preparing an elaborate meal for him, while her sister Mary spent her time in talking to him and listening to him. Presenting Martha as a dynamo of action and Mary as a true listener to the word of God, today's Gospel invites us to serve others with Martha's diligence after recharging our spiritual batteries every day by prayer - listening to God and talking to God – as Mary did. We are able to minister truly to the needs of others only after welcoming God's Word into our hearts and minds.

This week's message is that we need to recharge our spiritual batteries. We should put aside the work we do for the Lord in serving others and just spend some time being with Him, talking to Him and listening to Him, fully aware of His holy presence in our souls. We may also recharge our spiritual energy by means of our personal and family prayers, our meditative reading of the Bible, and our participation in the celebration of the Holy Mass.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 7/14/2019: **\$12,643** Number of Envelopes: **339**
EFT: **\$100** Number of EFT: **4**
Second collection for "Capital Campaign": **\$4,789**
Food Sale: **\$2,120**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
¿Quién será grato a tus ojos, Señor?

Notas del Párroco

Domingo, Julio 21, 2019

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Nuestra Diócesis de Orange acaba de tener una maravillosa celebración por la Dedicación de nuestra Nueva Catedral. Hubo muchos cardenales, obispos, sacerdotes, diáconos, religiosos y distinguidos invitados en la Misa Especial de Dedicación de la Nueva Catedral. Continuamos agradeciendo a nuestro Dios Todopoderoso por su amor y bendiciones sobre nuestra diócesis durante este evento especial. Nuestra parroquia comenzó a vender boletos de la rifa para la recaudación de fondos para el Nuevo Edificio y el Santuario de Nuestra Señora de La Vang. Continúe invitando a sus familiares y amigos a que nos apoyen en este evento especial. Por favor también continúe apoyando el PSA 2019 para nuestra diócesis. ¡Que el Señor, a través de la intercesión de Nuestra Señora de La Vang, bendiga a cada uno de ustedes con amor, paz y alegría!

Los temas de las lecturas de hoy son la hospitalidad en la vida cristiana y la necesidad de escuchar a Dios antes de actuar. La clave de la vida cristiana es establecer prioridades: primero Jesucristo, luego todo lo demás. La única manera realmente de aprender esa lección es pasar algún tiempo todos los días, "sentados a los pies de Jesús". La primera lectura de hoy describe cómo la hospitalidad de Abraham y Sara a los ángeles disfrazados de extraños fue recompensada por Dios, quien los bendijo con un hijo en su vejez. En la segunda lectura, Pablo declara que Dios le encargó que ministrara a la Iglesia, como revelador del misterio de la salvación y predicador de la palabra en toda su plenitud (v. 25). Él invita a los creyentes a abrir sus corazones y mentes y mostrar su hospitalidad al misterio de Cristo que predica. Él también nos desafía a cultivar esa calidad de hospitalidad que da la bienvenida a todos los demás en Cristo. El pasaje del Evangelio describe cómo Martha, una verdadera hija de Abraham, quiso extender la tradicional hospitalidad generosa de su gente a Jesús, el verdadero Mesías, preparando una comida elaborada para él, mientras que su hermana María dedicó su tiempo a hablarle. escuchándolo Presentando a Martha como un dinamo de acción y a María como una verdadera oyente de la Palabra de Dios, el Evangelio de hoy nos invita a servir a los demás con la diligencia de Martha después de recargar nuestras baterías espirituales todos los días mediante la oración, escuchar a Dios y hablar con Dios, como lo hizo María. . Podemos ministrar verdaderamente a las necesidades de los demás solo después de acoger la Palabra de Dios en nuestros corazones y mentes.

El mensaje de esta semana es que necesitamos recargar nuestras baterías espirituales. Debemos dejar de lado el trabajo que hacemos para que el Señor sirva a los demás y simplemente pasar un tiempo con Él, hablarle y escucharlo, plenamente consciente de su santa presencia en nuestras almas. También podemos recargar nuestra energía espiritual por medio de nuestras oraciones personales y familiares, nuestra lectura meditativa de la Biblia y nuestra participación en la celebración de la Santa Misa.

Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen, Párroco.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 7/14/2019: **\$12,643**

Total Sobres Recibidos: **339**

4 Donaciones Electrónicas: **\$100**

Segunda colecta para "Capital Campaign": **\$4,789**

Venta de comida: **\$2,120**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

2019-2020 ENGLISH (LATIN COMMUNITY) CONFIRMATION & ENGLISH RCIA

Registration will take place on the following **Sunday** from **1:30pm to 2:30pm** and **Wednesday** from **7:30pm to 8:45pm**. Class will start on Sunday, **September 15, 2019** for BOTH *High School Confirmation & RCIA*, and *Adult Confirmation (Adult RCIA)*.

Registration Dates	Costs
Sunday, July 21, 2019 Sunday, July 28, 2019 Wed, August 7, 2019 Wed, August 14, 2019 Wed, August 21, 2019 Sunday, August 25, 2019 Wed, August 28, 2019* * Last Day to Register	High School Programs: \$150* per student \$125* per additional Sibling Adult Programs: \$100* per Student **Fee must be paid by October 6, 2019, if not, cost will increase after October 6, 2019.

Should you have any questions or concerns please contact:
Esperanza Jimenez (714) 605-6799 or
Paola Flores at (714) 852-2203

FUNDRAISING RAFFLE TICKETS

Our Parish is selling raffle tickets fundraising after all Sunday masses. Raffle Tickets Drawing is on Sunday August 25, 2019 at 3:00PM.

GRAND PRIZE: 2019 TOYOTA CAMRY Value at \$25,000. Please support our church. Thank you.

- 1st Prize: \$3,000
- 2nd Prize: \$2,000
- 3rd Prize: \$1,000
- 4th Prize: 5 prize, each is \$200

CATECHISM PROGRAM IN SPANISH

The Catechism for Children Program in Spanish are looking for people who feel the call to serve respond as catechists and assistants for the next program year, 2019-2020.

To be considered, preferably should:

- being Catholic, practicing their faith, living according to church.
 - Adult must have all Sacraments completed.
 - have received at least 1st Communion, if minor.
 - able to write and read bilingual and skilled in working with children.
 - be interested in the faith formation of children.
- If you are interest, please contact the parish office to request for an application form. Thank you.*

NOTICIAS

CATECISMO

Las registraciones para el Programa de Catecismo seran los siguientes dias:

Domingo Julio 28, 2019 de 1:30pm a 2:00pm
Domingo Agosto 25, 2019 de 1:30pm a 2:00pm

Para inscribir a su niño necesita traer el Certificado de Bautismo ó Acta de Nacimiento, llenar la aplicación completamente y pagar la cuota complete y el compromiso de asistir a Misa cada domingo.

CATEQUISTAS

El Programa de Catecismo para Niños en Español busca personas que sienten responder al llamado de servir como catequistas y ayudantes para el próximo año del programa 2019-2020.

Para ser considerado, preferiblemente debe de:

- **Ser Católico, practicando su fe, viviendo conforme a la iglesia.**
- **Estar completamente iniciado a la fe, si es adulto.**
- **Haber recibido por mínimo la 1ra. Comunión, si es menor de edad.**
- **Poder escribir y leer en bilingue, y hábil en trabajar con niños.**
- **Estar interesado en la formación de fe de los niños.**

Interesados favor de contactar la oficina parroquial para pedir una aplicación.

AMONESTACIONES



Brian Scott Arcos Ramirez
Y
Johandra Leonela Medina

*Contraerán el Sacramento del Matrimonio el
Sábado 27 de Julio del 2019 a las 12:00PM*

Giáo Xứ đang có 2 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2019

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

Nhu Cầu: \$7.250.000

Hiện có: \$5.705.000

Cần thêm: \$1.445.000

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000/1 năm, mỗi gia đình.

Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin, Văn phòng Giáo Xứ mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.

Thời gian tiếp tục gây quỹ là 1.5 năm: 07/01/2018 – 31/12/2019.

Khi hưởng ứng từ mức \$3.000 trở lên,

quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên

*của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất - 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì - 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba - 5 ngàn

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA) 2019

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$70.000

Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$90.000

PSA Rebate: \$20.000

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$350/1 năm, mỗi gia đình.

Tổng số dư ra sẽ được gửi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để nhận sổ gia đình Công Giáo.

Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00AM – 12:00PM, và 1:00PM – 5:30PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyền.

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm của Thánh Luca chương 12, câu 33 & 34

“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.

Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,

một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,

nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.

Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”

Quỹ Sinh Hoạt Hàng Tuần Giáo Xứ

Easter Vigil/Sunday Collection Goal

Meta de la Colecta Dominical

Xin Quý Vị rộng tay đóng góp cho Quỹ Sinh Hoạt Giáo Xứ Hàng Tuần
Please support Our Parish
Por favor apoye a Nuestra Parroquia

Thank You for Your Generosity!



**Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và
Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua**

Dinh V Tran	\$500
Khanh Nguyen & Lam Phuong Vu	\$500
Vinh The Le	\$100
Lem Van Pham & Kim Vo	\$100

EZ DENTAL CENTER

CINDY H. HUYNH, DDS

Nha Khoa Gia Đình & Thẩm Mỹ
UCLA Graduate

SPECIAL: \$40 Exam/Cleaning

306 North Euclid Street (714) 554-4222

Santa Ana, CA 92703

MON - SUN:

Nhận Medical, Insurance, Cash 9AM - 7PM

Aceptar Medical, Aseguranza, Cash

**Car for Sale - Bán Xe
Lexus RX350 2008**

*White - Trắng
135,286 miles. Tình
trạng rất tốt
Giá: \$9,000*

Liên Lạc:
714-251-7243
714-856-8831

*Thanks to our
Advertisers! Please sup-
port those listed in the
back page of our bulle-
tin whenever possible.*

LA VANG TOUR, INC.

Tour 1: Đại Hội Thánh Mẫu Missouri (từ ngày 31 tháng 7 tới ngày 5 tháng 8, 2019).

Giá: 350/1 người ngủ tại lều.

Tour 2: Châu Sơn: Đại Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời (16,17 và 16,17,18 tháng 8 năm 2019) tại Đan Viện Thánh Mẫu Sacramento và tham quan thủ phủ California, ngủ tại nhà dòng.

Giá: \$65/ 1 người cho 2 ngày 1 đêm hoặc
\$95/ 1 người cho 3 ngày 2 đêm

Tour 3: Đại Hội Thánh Mẫu La Vang kỳ XII Las Vegas - Cùng Mẹ sống vui mừng và hân hoan trong Chúa (ngày 18, 19, 20 tháng 10, 2019).

Sau chi phí, số tiền còn lại sẽ ủng hộ việc xây dựng Đài Đức Mẹ La Vang. Nhận: Cash, check, venmo, paypal.

LL: Ms. Kim Loan Nguyễn - (714) 422-5269

Mr. Hai Vu - (714) 422-5278

Email: lavangtour18@gmail.com

LA VANG HÀNH HƯƠNG
*1- **DHTM Missouri** tháng 7/31 tới 8/5 bao tip, lều ghê bố, ăn ngày đi và về \$395/người, có 4 Cha và 6 Sơ cùng đồng hành.
*2- **Dòng Châu Sơn Sacramento** ngày 16, 17 tháng 8, 2019
*3- **Đại Lễ Mẹ La Vang Las Vegas** ngày 18, 19, 20 tháng 10, 2019 \$180/1 người, phòng 4 người.

*4- Sau tết Việt Nam, **Hành Hương Việt Nam** từ Hà Nội đến Sài gòn, Cha linh hướng sẽ dẫn tới các nơi có phép lạ.

Xin liên lạc: **Phú 714-725-9809**
Hường 714-725-9808
Kim 714-235-6006



Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**

714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)

www.tobiacasket.com



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran

Insurance Agent

Licence #: 0100527

ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
714.894.3142 (Office)
714.468.2486 (Cell)
714.894.3481 (Fax)

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

We have available spaces for advertisement. Please contact the office for additional information at 714-775-6200.

Please support those listed in our bulletin whenever possible.